

**37. Mitgliederversammlung der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft Darmstadt  
e.V.  
am 22. März 2013 in Darmstadt, Kasinostr. 3**

**Bericht der Vorsitzenden**

Unsere letzte Mitgliederversammlung fand am 30. März 2012 statt.  
Satzungsgemäß gebe ich Ihnen den Bericht der Vorsitzenden über ein arbeits- und erfolgreiches Berichtsjahr des Vereins.

**35 Jahre DEUTSCH-BULGARISCHE  
GESELLSCHAFT DARMSTADT e.V.  
Ein freudiges Ereignis über das ganze Jahr.**

**Ein Klavierabend** mit der bulgarischen Pianistin Plamena Doncheva mit Werken von Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Sergej Rachmaninow fand am 27.04.2012 um 20<sup>00</sup> Uhr im Ikonenmuseum der Stadt Frankfurt statt.

**Die** Feier zum 42. Methodiustag in Ellwangen wurde gut organisiert und ist bestens verlaufen. Alexander Nenov vertrat unsere Gesellschaft.

**Auf** Einladung der Außenstelle der Bulgarische Botschaft in Bonn besuchten einige Mitglieder unseres Vereins am 30.05.12 die Feierlichkeiten anlässlich des Tages des slawischen Schrifttums und der bulgarischen Kultur (24Mai).

**An unserem** traditionellen Grillfest am 19. August 2012 war der heißeste Tag des Jahres. Trotzdem haben mehr als 70 Gäste, vor dem See oder Schwimmbad, den Weg nach Griesheim gewählt und für einen gemütlichen Nachmittag gesorgt. Wir begrüßten viele Mitglieder, darunter den Ehrenvorsitzender Oskar Spranz und auch Freunde des Vereins aus Frankfurt und Offenbach. Die berühmte bulgarische Akkordeonistin Veronika Todorova hat zur guten Stimmung beigetragen. Bei dem Gewinnspiel gab es 15 Gewinner.

**Der** 6. September ist in Bulgarien ein Nationalfeiertag. Die Bulgaren feiern an diesem Tag ihre nationale Einigung.

**104 Jahre** Unabhängigkeitstag Bulgariens am 22. September. 1908: Prinz Ferdinand von Sachsen-Coburg-Gotha (Nachfolger Battenbergs) erklärt Bulgarien zu einem unabhängigen Königreich und lässt sich zum Zaren krönen.

**Auf** dem traditionellen Begegnungsfest, welches vom Interkulturellen Büro Darmstadt zum 29-zigsten Mal organisiert wurde, hat die Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Darmstadt mit einem großen Stand teilgenommen. Plamen Bakalov, Botschaftsrat für Tourismus mit Sitz in Frankfurt, brachte viele neue Broschüren und Informationen über das Reiseland Bulgarien und somit bereicherte er unseren Stand. Im Einklang mit dem Wetter wurde eine Auswahl an traditionellen, bulgarischen hochwertigen Weiß-, Rot- und Roseweinen angeboten. Die Interessenten konnten Souvenirs erwerben und sich über unsere Vereinsarbeit informieren. Beim Kulturprogramm auf der Tagesbühne wurde die Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft durch die Folkloretanzgruppe „**Mindrele**“ vertreten.

**Am** 06.10.2012 fand die nächste Veranstaltung, anlässlich des 35ten Jubiläums des Vereins statt. Die Vorsitzende Nadeschda Büse und der Honorarkonsul Bulgariens für das Land Hessen und zweite Vorsitzender des Verein Ingo-Endrick Lankau begrüßten die Gäste, Nikolai Zahariev verzauberte am Klavier die Musikfreunde mit einem anspruchsvollen Programm mit Werken von Robert Schumann, L. van Beethoven und Johannes Brahms. Nach dem Konzert, das rund eine Stunde dauerte, gab es anhaltenden Beifall des fachkundigen Publikums. Im Anschluss wurde bei genussvollem Wein und Banitza die Möglichkeit genutzt um sich über das Konzert und auch die Vereinsarbeit auszutauschen .

**Das** 31. Jahrestreffen der Deutsch-Bulgarischen Vereinigungen in Deutschland fand am 3. und 4. November bei uns in Darmstadt statt. Unsere Gesellschaft war zum fünften Mal Gastgeber des Treffens. Ziel und Zweck dieses Jahrestreffen ist es, sich näher kennen zu lernen, Meinungen auszutauschen und das Netzwerk lebendig zu gestalten. Mit vielen interessanten Themen und Diskussionen war das Treffen wieder ein Beweis der Notwendigkeit von Kommunikationen unter den Deutsch-Bulgarischen Gesellschaften in Deutschland.

### **Symposium der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Bulgarien und Deutschland e.V. am 15.11.2012 in Darmstadt**

Im Regierungspräsidium Darmstadt fand am 15.11.2012 ein Symposium zum Thema: „Bulgarien im europäischen Haus- Tradition und Gegenwart“ statt.

Aus Universitäten aus Deutschland und aus Bulgarien waren Wissenschaftler angereist, die an diesem Tag zwanzig Vorträge zum Dialog zwischen Bulgarien und europäischen Ländern hielten. Abgerundet wurde dieser Tag durch einen Schlossbesuch in Darmstadt mit einer kenntnisreichen Stadtführerin und einem Abend mit der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft e.V. in Darmstadt, der den Gästen ein Klavierkonzert und eine bulgarische Weinprobe bot.

Die Vizepräsidentin der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V., Frau Dr. Sigrun Comati, war mit der Organisation des Symposiums betraut und sie dankte im Namen aller Teilnehmenden für die freundliche Unterstützung dieser Veranstaltungen seitens der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft Darmstadt e.V. besonders Frau Nadeschda Büse und dem Honorarkonsulat der Republik Bulgarien in Hessen.

**Zu** unserer letzten Veranstaltung des vergangenen Jahres, der traditionellen Weihnachtsfeier am 15.12.2012, konnten wir wieder über 50 Gäste begrüßen. Mit einem kurzen Jahresüberblick und ausgewählten Weihnachtsgedichten beschlossen wir ein bewegtes Jahr. Da es unser Jubiläumsjahr war, wurden folgenden Mitglieder für ihre aktive und langjährige Arbeit mit Urkunden geehrt.

Oskar Spranz, Ursula Krötz, Theodor Wajaroff, Ingo-Endrick Lankau, Alexander Nenov, Gisela Staudt, Nadeschda Büse, Ralf Büse, Frank Roloff, Rita Roloff, Michael Boiger, Violeta Boiger, Lilia Moellerke.

Für die musikalische Umrahmung sorgte Stan Petroff am Klavier und am Saxophon. Viele fleißige Helfer präsentierten ein reichhaltiges Buffet mit bulgarischen Spezialitäten. Die Palette reichte von Banitza über Güwetsch bis zum Bohneneintopf und einer reichen Auswahl an Vor- und Nachspeisen. So konnten wir das vergangene Jahr in gemütlicher Atmosphäre ausklingen lassen.

**Am** 2. Februar 2013 feierten wir unseren traditionellen Neujahrstreff bei dem schon traditionell unser Vorstandsmitglied Frank Roloff einen faszinierenden Bildvortrag über landschaftliche Naturwunder und historische Sehenswürdigkeiten in Bulgarien und Mazedonien hielt.

Die Reise führte von Malko Tarnovo bis nach Belogradchik. und Vidin und über Blagoevgrad bis in die mazedonische Stadt Ohrid.

Nach diesem faszinierenden Vortrag ließen wir mit unseren Gästen den Abend mit Ljütenitza, bulgarischem Käse und Wein ausklingen.

**Am 2. März 2013** fanden sich über 70 Freunde und Mitglieder der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft Darmstadt zusammen, um Baba Marta und den 3. März, den Nationalfeiertag Bulgariens im Literaturhaus in der Kasinostraße zu feiern. Schon am Eingang wurde jeder Gast mit dem traditionellen Gruß „Tschestita Baba Marta“ empfangen und mit einer Marteniza beschenkt. Nach einer Erklärung des uralten Brauchs in Bulgarien, am 1. März rot-weiße Martenizi zu verschenken, bedachte Frau Büse den 135. Jahrestag des Friedensvertrages von San Stefano. Mit der Befreiung vom osmanischen Joch verbinden die Bulgaren die Schlacht von Schipka. Sehr eindrucksvolle Bilder aus dem bulgarisch-russischen Film „Die Landwehrsoldaten auf Schipka“ erinnerten uns an die Aufopferung der Kämpfer und den Preis der Freiheit.

Auch bei dieser Feier hatten wir das Vergnügen, von Pavlina Georgievs großartiger Stimme in den Bann gezogen zu werden, die unter der Klavierbegleitung ihrer Tochter Tanja, bulgarische Lieder über die Sehnsucht nach der Heimat präsentierte.

Im zweiten Teil der Veranstaltung hatten alle die Möglichkeit, den Geschmack Bulgariens zu bewerten und den Gewinner des diesjährigen kulinarischen Wettbewerbs zu küren. 17 Backwerke standen zur Wahl, von süß bis salzig. Sowie Bulgaren, als auch Deutsche haben teilgenommen und ihr Können unter Beweis gestellt. Die ersten fünf konnten sich auf die Preise freuen und alle anderen über einen gelungenen Abend, der mit bulgarischen Musik und einen Kreistanz (Horo) ausklang.

#### **Projekt Sonntagsschule in Bossilegrad**

Die Sonntagsschule hat 58 Lehrstunden für Bulgarische Sprache und Literatur in den Räumlichkeiten des Kultur Informations- Centers (KIC) Bossilegrad in der Zeit Mai – Juli 2012, zwei mal wöchentlich, durchgeführt. Im Juli 2012 wurden die Aufnahmeprüfungen für die Kandidatstudenten aus Serbien in der Hochschulen in Sofia durchgeführt. Alle Sonntagsschüler aus Bossilegrad haben mit Erfolg die Prüfungen bestanden. Wir danken allen Organisatoren und der Lehrerin Aneta Ivanova für die guten Ergebnisse mit dem Wunsch für eine Fortsetzung des Projektes auch für das Schuljahr 2012/13.

**Projekt Waisenheime Vom 6.-12 April 2012** organisierte der Olympische Club (OC) der Nationalen Sport Akademie (NSA) ein Oster-Sportlager für 10-14 jährige Kinder vom Waisenheim in Belogradtschik. Das Lager wurde auf dem Gelände der NSA durchgeführt, Teilnehmer waren 9 Kinder und 5 Betreuer des OC. Das Programm beinhaltete sportliche, künstlerische und schöpferische Tätigkeiten. Das war Teil des Jahresprogrammes des OC und wurde von der Deutsch-Bulgarische Gesellschaft mitfinanziert und moralisch unterstützt.

**Durch** die Mitgliedsbeträge, Spenden und Erlöse aus Veranstaltungen ist es uns gelungen zum 14ten Mal ein Weihnachtssportlager für bedürftige Kindern, in Bulgarien, finanziell zu unterstützen. Das Projekt „Weihnachtssportlager 2012“, durchgeführt von den Studenten des Olympischen Clubs der Nationalen Sport- Akademie (NSA) in Sofia, war für alle beteiligten sehr gut verlaufen, berichteten uns die Organisatoren.

Die Teilnehmer: 11 Kinder vom Waisenheim in Stara Sagora und 13 bedürftige Kinder von Bosilegrad haben glückliche, ereignisreiche und unvergessliche Tage verbracht.

Wir danken unseren Spendern sowie den Studenten von NSA für ihr Engagement.

**Seit** dem 11.10.2008 fand regelmäßig der bulgarisch Kurs in unseren Klubräumen statt.

### **Jubilare**

Im Mai gratulierten wir unserem Mitglied Frau Eleonore Brück zum 80. Geburtstag. Sie ist seit 13 Jahre Mitglied der DBGD. Im Juni gratulierten wir unserem Mitglied Herr Rudi Hilfenhaus zum 75. Geburtstag. Er ist seit 22 Jahre Mitglied der DBGD und mit großzügigen Spenden beteiligt. Im Februar gratulierten wir unserem Mitglied Herr Emanuel Georgiev zum 80. Geburtstag. Er ist seit 17 Jahre Mitglied der DBGD

### **Neue Mitglieder**

Als neue Mitglieder in unseren Reihen begrüßten wir Frau Anna Metz aus Frankfurt und Herrn Tzvetelin Georgiev aus Modautal im Odenwald.

### **Rundschreiben**

Mit 10 Rundschreiben haben wir im Berichtsjahr die Mitglieder und Interessenten über unsere Arbeit, unsere Veranstaltungen, über Feiertagen, Sitten und Bräuche in Bulgarien, deren Bedeutung und Tradition informiert.

### **Spenden**

Wie in jedem der letzten Jahre verdanken wir Oswald Koch, dem Freund unseres Vereins, die Leckereien an Brot und Kuchen für das Grillfest.

Mit regelmäßigen monatlichen Spenden sind Frau Karimi und Herr Jung beteiligt.

Der Ehrenvorsitzende Oskar Spranz spendete anlässlich seiner Geburtstag 75€.

Allen, die durch Geld- und Sachspenden oder durch sonstige Unterstützung zum Gelingen unserer Vereinsarbeit beigetragen haben, sei herzlich gedankt.

**Für die gute Zusammenarbeit danke ich dem Vorstand.**

.....  
Nadeschda Büse

12.März 2013